



**Economic and Social
Council**

Distr.
GENERAL

TRANS/SC.3/WP.3/1999/11
26 March 1999

Original: ENGLISH

ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE

INLAND TRANSPORT COMMITTEE

Working Party on Inland Water Transport

Working Party on the Standardization
of Technical and Safety Requirements
in Inland Navigation

(Eighteenth session, 9-11 June 1999,
agenda item 3 (b))

UPDATING THE EUROPEAN CODE FOR INLAND WATERWAYS (CEVNI)

Transmitted by the Government of Germany

Note: Reproduced below are comments and suggestions by the Government of Germany regarding the revised version of CEVNI (TRANS/SC.3/115/Rev.1).

After reviewing the revised version of CEVNI (TRANS/SC.3/WP.3/115/Rev.1), we would like to make the following comments:

1. Article 1.02 - Boatmaster

In the third sentence of paragraph 4, the term "steersman" should be replaced by the term "boatmaster".

2. Article 1.09 - Steering

In accordance with paragraph 3 of the former version of CEVNI, the helmsman has to be informed under special circumstances. This procedure must be kept. It is not useful to inform the "boatmaster", as stipulated in resolution No. 37 (TRANS/SC.3/115/Add.3) but the "helmsman" (in the French version "l'homme de barre"). This correction was mentioned several times by Germany. */

3. Article 2.02 - Identification marks on small craft

In paragraph 4 the old version for "ships' boat" (see article 3.13, para. 6) should continue to be used in the future. **/

4. Article 4.04 - Radiotelephony

In paragraph 2 please insert the word "set" after "radiotelephone".

5. Article 5.01 - Signs

The sentence "It also defines the meaning of each sign" has to be added again.

6. Article 6.16 - Harbours and tributary waterways; entering and leaving; leaving followed by crossing the waterway

In sentence 2 of paragraph 7, the indication "and 3" is to be deleted (not contained in either the French or Russian versions).

*/ Note by the secretariat: Paragraph 3 of article 1.09 was introduced by resolution No. 26 (TRANS/SC.3/115/Add.1) and referred to "steersman" ("conducteur" in French, "Rulevoy" in Russian). The paragraph was amended later by resolution No. 37 (TRANS/SC.3/WP.3/115/Add.3) and now refers to "boatmaster" ("conducteur" in French, "Sudovoditel" in Russian). The same paragraph appears in the Rhine Police Regulations and refers to "conducteur".

**/ Note by the secretariat: In the French version the words "les canots de service" are used.